



香港特別行政區政府
民航處

Civil Aviation Department

The Government of the Hong Kong
Special Administrative Region

CAD 7

Bilingual Placard Handbook (BPH)

Issue 2

27 September 2021

CONTENTS

	PAGE
CONTENTS	2
FOREWORD	3
PREAMBLES	4
SECTION 1 - INTRODUCTION	5
SECTION 2 - APPROVAL OF CHINESE WORDS AND TRANSLATION	6
2.1 Principles of Translation	6
2.2 Font and Size	6
2.3 Approval of New Chinese Translation	7
APPENDIX 1 APPROVED CHINESE TRANSLATIONS	8

FOREWORD

The Airworthiness Notice No. 7 (from Issue 5 and onward) requires that the Chinese translations of Bilingual Placards shall be approved by the Director-General of Civil Aviation (hereinafter referred as Director-General).

This Civil Aviation Document, CAD 7, Bilingual Placard Handbook (BPH) lists the Chinese translations that have been approved by the Director-General. It also prescribes the principles and process for approval of new Chinese translations by the Director-General.

Enquires on the contents of CAD 7 should be addressed to:

Senior Airworthiness Officer (Certification)
Flight Standards and Airworthiness Division
Civil Aviation Department Headquarters
1 Tung Fai Road
Hong Kong International Airport
Lantau
Hong Kong

E-mail: certification@cad.gov.hk

Please note that CAD 7 is available at CAD website:

<http://www.cad.gov.hk/english/airworthiness.html>

Hardcopies will not be published.

PREAMBLES

The preambles are intended to be a summarised record of the main changes introduced by each amendment to CAD 7.

Issue 1

30 June 2020

- Initial issue.

Issue 2

27 September 2021

- To revise the Chinese translation approval process.
- To add newly approved Chinese translations in Appendix 1.

Note: Any new Chinese translation is marked with a marginal line. However, the consequential numbering change is not marked.

Section 1 - Introduction

- 1.1 Since the first issue of Airworthiness Notice No. 7 (AN 7) in January 1998, it has been the requirement that placards conveying a written warning, instruction or information to passengers, if not purely pictorial in nature, are to utilise both Chinese and English narrative. Since then, operators and design organisations have developed their own bilingual placards to comply with the AN 7 requirements.
- 1.2 The Director-General has observed issues and received comments from the public from time to time in regards to the Chinese translations on bilingual placards. The inconsistent Chinese translations on the bilingual placards installed on the same aircraft or across different aircraft, and the misaligned information between the Chinese and English narrative, have caused confusion to passengers.
- 1.3 In 2015, the Bilingual Placard Working Group (BPWG) was formed with the representatives from the Civil Aviation Department of HKSAR, Hong Kong Operators, HKAR-21 Design Organisations and HKAR-183 Organisations. The objective of the BPWG was to standardise the Chinese translations, so as to reduce confusion and resources associated with the bilingual placard implementation as well as the risk of non-conformity findings raised by CAD audit due to the Chinese translations on bilingual placards.
- 1.4 As agreed by the BPWG, a BPH would be published as guidance materials to capture the approved Chinese translations to be used on the Hong Kong registered aircraft. The BPH would be used as the proper reference for the approval of the Bilingual Placard List by the organisations with such privilege. The BPH also consolidates all the Chinese translations agreed by the BPWG which are considered as approved by the Director-General for the compliance with the requirement specified in AN 7.
- 1.5 In this connection, this CAD 7 publication is issued as the BPH.

Section 2 - Approval of Chinese Words and Translation

2.1 Principles of Translation

- 2.1.1 For any English narrative, there should only be one set of Chinese translation for both traditional characters (繁體字) and simplified characters (简体字).
- 2.1.2 The Chinese translation consists of both words and punctuation marks.
- 2.1.3 Notwithstanding paragraph 2.1.1 above, there may be alternative translation(s) for any English narrative if the information to be conveyed is different than that previously translated due to the different design or application.
- 2.1.4 There are no alternatives to the Chinese words “出口”, “緊急出口”, “緊急切破處” and “非供出口用” prescribed in Article 46 of the Air Navigation (Hong Kong) Order 1995.
- 2.1.5 The Chinese wordings of the ‘No Smoking’ placards are prescribed in AN 83.
- 2.1.6 A list of Chinese translations approved by the Director-General is shown in Appendix 1 to CAD 7.

2.2 Font and Size

- 2.2.1 Some Chinese characters are displayed differently under different font types. There are no requirements on the specific font type to be used in bilingual placards. However, Chinese characters in a bilingual placard should be in the same font type.
- 2.2.2 In AN 7 and CAD 7, Chinese characters are displayed in specific font types for standardisation:
- a. Traditional characters (繁體字) are displayed in PMingLiu font.
 - b. Simplified characters (简体字) are displayed in SimSun font.

2.2.3 AN 7 sub-paragraph 4.3.2 specifies that the height of Chinese characters shall be no less than that of the corresponding English letters. It is noted that the heights of a few Chinese characters are inherently lower than that of the others. Typical examples are “一”, “二”, “□” and etc. Therefore, the variable heights of Chinese characters in a bilingual placard are acceptable provided that they are in the same font type and font size.

2.3 Approval of New Chinese Translation

2.3.1 Proposal on new Chinese translation should be emailed to certification@cad.gov.hk for coordination with the BPWG. A minimum of three weeks lead time should be taken into account for the Chinese translation to be approved by the Director-General.

2.3.2 The Director-General reserves the right to make the final decision on any Chinese translation if a consensus could not be reached among the BPWG.

2.3.3 Any new Chinese translation approved by the Director-General would be added to Appendix 1 to CAD 7 in the subsequent issue.

APPENDIX 1 Approved Chinese Translations

Note: Alternative Chinese translations are signified with “ / ” .

(1) No.	(2) English	(3) Chinese Translation (Traditional Characters)	(4) Chinese Translation (Simplified Characters)
1	ADULT	成人	成人
2	BABY BASSINET ONLY	只供放置嬰兒籃	只供放置婴儿篮
3	BABY BASSINET MUST BE STOWED DURING TAXI, TAKE-OFF, TURBULENCE AND LANDING	當起飛、降落、滑行或遇上氣流時，請將嬰兒籃收好	当起飞、降落、滑行或遇上气流时，请将婴儿篮收好
4	BOTTLE STOWAGE	瓶架	瓶架
5	CAUTION	注意	注意
6	CAUTION WHEN RED FLAG SHOWS IN WINDOW AUTOMATIC ESCAPE SLIDE IS ARMED STAND CLEAR WHEN OPENING DOOR	注意 窗內顯示紅色標示時，自動逃生滑梯處於準備狀態，開門時應遠離	注意 窗内显示红色标示时，自动逃生滑梯处于准备状态，开门时应远离
7	CHILD	兒童	儿童
8	CHECK OUTSIDE CONDITIONS GRASP ASSIST HANDLE LIFT DOOR HANDLE OPEN DOOR COMPLETELY CHECK SLIDE FULLY INFLATED IF NOT PULL INFLATION HANDLE	檢查機艙外狀況 握緊扶手 提起機門手柄 將門完全打開 檢查逃生滑梯已完全充氣 否則 拉下充氣手柄	检查机舱外状况 握紧扶手 提起机门手柄 将门完全打开 检查逃生滑梯已完全充气 否则 拉下充气手柄
9	CLOSE	關 / 關閉	关 / 关闭
10	CLOSED	關 / 關閉	关 / 关闭
11	CLOSE AND LATCH ALL COMPARTMENT DOORS AND BED EXTENSION FOR TAXI, TAKE-OFF AND LANDING	當起飛、降落或滑行時，請將所有儲物格門和額外睡床關好並門上	当起飞、降落或滑行时，请将所有储物格门和额外睡床关好并门上

(1) No.	(2) English	(3) Chinese Translation (Traditional Characters)	(4) Chinese Translation (Simplified Characters)
12	CLOSE DOOR IMMEDIATELY WHEN NOT IN USE	如非使用，敬請立即關門	如非使用，敬請立即关门
13	CREW LUGGAGE ONLY	機組人員行李專用	机组人员行李专用
14	CREW BAGGAGE	機組人員行李	机组人员行李
15	CREW SEAT ONLY	機組人員專用座椅	机组人员专用座椅
16	CREW ONLY	機組人員專用	机组人员专用
17	CREW USE ONLY	機組人員專用	机组人员专用
18	DANGER	危險	危险
19	DO NOT DRINK THIS WATER	請勿飲用	请勿饮用
20	DO NOT OCCUPY	敬請勿坐	请勿勿坐
21	DO NOT OPEN DOOR IF RED WARNING LIGHT IS FLASHING (CABIN PRESSURIZED!)	紅色警告燈閃亮時 嚴禁開門 (客艙已增壓!)	红色警告灯闪亮时 严禁开门 (客舱已增压!)
22	DO NOT OPEN THE DOOR	嚴禁開此門	严禁开此门
23	DO NOT SIT HERE	敬請勿坐	请勿勿坐
24	DO NOT STOW ANYTHING UNDER ANY SEAT	請勿在任何座位下放置物 件	请勿在任何座位下放置物 件
25	DO NOT STOW BAGGAGE UNDER THIS SEAT	請勿在座位下放置行李	请勿在座位下放置行李
26	DO NOT USE	請勿使用	请勿使用
27	DOOR SWINGS OUT AND UP HOLD YOUR BODY AGAINST DOOR WHILE OPENING OR SERIOUS INJURY CAN OCCUR	門會向外並向上轉動 在開啟時需保持以身體推 住門 否則可能造成嚴重損傷	门会向外并向上转动 在开启时需保持以身体推 住门 否则可能造成严重损伤
28	EMERGENCY DOOR JETTISON 1 OPEN SLIDING WINDOW 2 PULL JETTISON HANDLE INSIDE 3 PULL DOOR HANDLE 4 PULL DOOR	緊急拋擲艙門程序 1 打開滑動開閉窗 2 拉起艙內拋門手柄 3 拉起艙門手柄 4 拉出艙門	紧急抛掷舱门程序 1 打开滑动开闭窗 2 拉起舱内抛门手柄 3 拉起舱门手柄 4 拉出舱门
29	EMERGENCY EQUIPMENT	應急設備	应急设备

(1) No.	(2) English	(3) Chinese Translation (Traditional Characters)	(4) Chinese Translation (Simplified Characters)
30	EMERGENCY EQUIPMENT ONLY	僅供存放應急設備 / 只供擺放應急設備	仅供存放应急设备 / 只供摆放应急设备
31	EMERGENCY EXIT 1. PULL TAPE TO REMOVE SEAL 2. PULL TAPE TO REMOVE WINDOW	緊急出口 1. 拉起外帶移走封條 2. 拉起內帶移走窗戶	紧急出口 1. 拉起外帶移走封条 2. 拉起內帶移走窗戶
32	EMERGENCY EXIT 1. TURN THE RED HANDLE 2. PUSH THE WINDOW	緊急出口 1. 轉動紅色手柄 2. 推開窗戶	紧急出口 1. 转动红色手柄 2. 推开窗戶
33	EMERGENCY EXIT ONLY PUSH TO OPEN DOOR OPENS OUT AND UP AUTOMATICALLY	緊急出口專用 推這裡以打開門 門會自動打開並翻起	紧急出口专用 推这裡以打开門 門会自动打开并翻起
34	EMERGENCY OPENING 1. PULL COVER ASIDE 2. LIFT LEVER TO >>OPEN<< AND RELEASE	緊急情況時打開 1. 拉開蓋板 2. 將把柄推至開啟位置並鬆開	紧急情况时打开 1. 拉开盖板 2. 将把柄推至开启位置并松开
35	EMERGENCY USE ONLY	緊急時使用	紧急时使用
36	EMPTY AND LATCH ABOVE STOWAGE FOR TAXI, TAKE-OFF AND LANDING	當起飛、降落或滑行時，請將儲物空間清空並閉上	当起飞、降落或滑行时，请将储物空间清空并闭上
37	EMPTY ALL STOWAGE FOR TAXI, TAKE-OFF AND LANDING	當起飛、降落或滑行時，請將儲物空間清空	当起飞、降落或滑行时，请将储物空间清空
38	EXIT	出口	出口
39	FASTEN LAP AND SHOULDER BELT DURING TAXI, TAKE-OFF AND LANDING	當起飛、降落或滑行時，請扣上腰間及肩膊安全帶	当起飞、降落或滑行时，请扣上腰间及肩膊安全带
40	FASTEN LAP BELT WHILE SEATED	安坐時請扣上腰間安全帶	安坐时请扣上腰间安全带
41	FASTEN SEAT BELT WHILE SEATED	安坐時請扣上安全帶	安坐时请扣上安全带

(1) No.	(2) English	(3) Chinese Translation (Traditional Characters)	(4) Chinese Translation (Simplified Characters)
42	FASTEN SHOULDER HARNESS, CLOSE AND LATCH ALL COMPARTMENT DOORS, STOW AND LATCH HANDSET, FOLD AND STOW TABLE IN FORWARD POSITION AND LOWER AND LATCH ARMREST DURING TAXI, TAKE-OFF AND LANDING	當起飛、降落或滑行時，請扣上肩帶、將所有儲物格門關好並門上、將視聽娛樂控制器收好並門上、將餐桌摺合後推至最前位置、同時將手枕收好並門上在最低位置	当起飞、降落或滑行时，请扣上肩带、将所有储物格门关好并门上、将视听娱乐控制器收好并门上、将餐桌折合后推至最前位置、同时将手枕收好并门上在最低位置
43	FASTEN SHOULDER HARNESS, STOW AND LATCH HANDSET, AND ENSURE NO STOWAGE BELOW THE MONITOR DURING TAXI, TAKE-OFF AND LANDING	當起飛、降落或滑行時，請扣上肩帶、將視聽娛樂控制器收好並門上，同時請勿在屏幕下存放任何物件	当起飞、降落或滑行时，请扣上肩带、将视听娱乐控制器收好并门上，同时请勿在屏幕下存放任何物件
44	FASTEN TAPES AROUND BODY	將腰帶圍住腰並扣上 / 將腰帶圍着腰部並扣上	将腰带围住腰并扣上 / 将腰带围着腰部并扣上
45	FIRE EXTINGUISHER	滅火器	灭火器
46	FLUSH	沖水掣	冲水掣
47	FLUSH PRESS	沖水按鈕	冲水按钮
48	FOR FLIGHT ATTENDANT USE ONLY	機組人員專用	机组人员专用
49	FOR MOUTH INFLATION USE THIS TUBE	用此管口吹充氣	用此管口吹充气
50	HANDLE THIS SIDE	由此開啟	由此开启
51	HEAD THROUGH HOLE	頭部從此孔穿過	头部从此孔穿过
52	HANDSET MUST BE STOWED AND LATCHED FOR TAXI, TAKE-OFF AND LANDING	當起飛、降落或滑行時，請將視聽娛樂控制器收好並門上	当起飞、降落或滑行时，请将视听娱乐控制器收好并门上
53	IN CASE OF EMERGENCY LIFT LEVER TO >>OPEN<< AND RELEASE	遇緊急情況時，將把柄推至開啟位置並鬆開	遇紧急情况时，将把柄推至开启位置并松开
54	INFANT	嬰兒	婴儿
55	INFLIGHT AMENITIES ONLY	航機用品專用	航机用品专用
56	INFLIGHT EQUIPMENT ONLY	航機設備專用	航机设备专用

(1) No.	(2) English	(3) Chinese Translation (Traditional Characters)	(4) Chinese Translation (Simplified Characters)
57	INOPERATIVE	故障	故障
58	INSTRUCTION FOR NORMAL DOOR OPERATION TO OPEN 1. EMERGENCY SLIDE ARMING HANDLE TO "DISARMED" 2. LIFT LOCKING LEVER TO "OPEN" POSITION 3. PUSH DOOR OUTWARDS TO CLOSE 1. DEPRESS BUTTON ON SUPPORT ARM AND PULL DOOR INWARDS 2. PUSH DOOR LOCKING LEVER DOWN FULLY AND ENSURE THAT DOOR LOCKING INDICATION SHOWS "LOCKED" 3. EMERGENCY SLIDE ARMING HANDLE TO "ARMED"	正常操作機艙門步驟 開門 1. 將滑動手柄推至"解除" 位置 2. 拉起門鎖手柄推至"開" 位置 3. 推門向外 關門 1. 先按下支撐臂上的解鎖 掣,然後關門 2. 把門鎖手柄完全向下推, 並確保顯示器上亮起"上鎖" 訊號 3. 將滑動手柄推至"預備" 位置	正常操作机舱门步骤 开门 1. 将滑动手柄推至"解除" 位置 2. 拉起门锁手柄推至"开" 位置 3. 推门向外 关门 1. 先按下支撑臂上的解锁 掣,然后关门 2. 把门锁手柄完全向下 推,并确保显示器上亮起" 上锁"讯号 3. 将滑动手柄推至"预备" 位置
59	LATCH CLOSED	扣好鎖扣	扣好锁扣
60	LATCH DOOR CLOSED DURING TAXI, TAKEOFF AND LANDING	當起飛、降落或滑行時，必須將門關閉並門上	当起飞、降落或滑行时，必须将门关闭并門上
61	LAVATORY	洗手間	洗手间
62	LAVATORY SMOKE DETECTOR INSTALLED	洗手間內裝有煙霧探測器	洗手间内装有烟雾探测器
63	LIFE JACKET / LIFE VEST	救生衣	救生衣
64	LIFE JACKET INSIDE / LIFE VEST INSIDE	內有救生衣 / 救生衣存放在內	内有救生衣 / 救生衣存放在内
65	LIFE JACKET UNDER CENTER CONSOLE	救生衣在中間の間隔內	救生衣在中间的间隔内
66	LIFE JACKET UNDER SEAT / LIFE VEST UNDER SEAT	救生衣在座位下	救生衣在座位下
67	LIFE JACKET UNDER SIDE CONSOLE / LIFE VEST UNDER SIDE CONSOLE	救生衣在控制台下 / 救生衣在側邊台面下方	救生衣在控制台下 / 救生衣在侧边台面下方

(1) No.	(2) English	(3) Chinese Translation (Traditional Characters)	(4) Chinese Translation (Simplified Characters)
68	LIFE JACKET UNDER YOUR SEAT / LIFE VEST UNDER YOUR SEAT	救生衣在座位下	救生衣在座位下
69	LIFE LINE	救生索 / 救生繩	救生索 / 救生绳
70	LIFE RAFT	救生筏	救生筏
71	LIFERAFT OPERATION 1. JETTISON WINDOW 2. BREAK OFF HANDLE COVER 3. PULL RELEASE HANDLE	救生筏操作方法： 1. 拋出窗戶 2. 打破手柄蓋板 /打破機 外手柄蓋板 3. 拉起手柄	救生筏操作方法： 1. 拋出窗戶 2. 打破手柄蓋板 /打破机 外手柄蓋板 3. 拉起手柄
72	LITERATURE ONLY	只供放置閱讀刊物	只供放置阅读刊物
73	LOAD LIMIT... KG	載重限制。。。公斤	载重限制。。。公斤
74	MANUAL DOOR OPENER	手動開門裝置	手动开门装置
75	MAXIMUM WEIGHT	最高載重	最高载重
76	MAXIMUM WITHSTAND WEIGHT OF BABY... KG	可承受最高嬰兒重量為。。。公斤	可承受最高婴儿重量为。。。公斤
77	MONITOR MUST BE ALIGNED WITH ARMREST BEFORE PUSHING DOWN INSIDE MONITOR HOUSING	屏幕在被推落入保護罩前，確保屏幕必須與手枕成一直線	屏幕在被推落入保护罩前，确保屏幕必须与手枕成一直线
78	MONITOR MUST BE STOWED AND LATCHED DURING TAXI, TAKE-OFF AND LANDING	當起飛、降落或滑行時，請將屏幕收回至保護罩內並閉上 / 當起飛、降落或滑行時，請將屏幕收好並閉上	当起飞、降落或滑行时，请将屏幕收回至保护罩内并闭上 / 当起飞、降落或滑行时，请将屏幕收好并闭上
79	MONITOR MUST BE STOWED DURING TAXI, TAKE-OFF AND LANDING	當起飛、降落或滑行時，請將屏幕收好	当起飞、降落或滑行时，请将屏幕收好
80	NO CIGARETTE DISPOSAL	禁止棄置煙蒂	禁止弃置烟头
81	NO EMERGENCY EXIT	非供緊急出口用	非供紧急出口用
82	NO EXIT	非供出口用	非供出口用
83	NO HAND LUGGAGE ON THE FLOOR	請勿在地上放置手提行李	请勿在地上放置手提行李
84	NO LUGGAGE	不准放置行李	不准放置行李

(1) No.	(2) English	(3) Chinese Translation (Traditional Characters)	(4) Chinese Translation (Simplified Characters)
85	NO SMOKING	不准吸煙	不准吸烟
86	NO SMOKING IN LAVATORY	洗手間內不准吸煙	洗手间内不准吸烟
87	NO STOWAGE	不准放置任何物件 / 請勿放置任何物件	不准放置任何物件 / 请勿放置任何物件
88	NO STOWAGE DURING TAXI, TAKE-OFF AND LANDING	當起飛、降落或滑行時， 請勿放置任何物件	当起飞、降落或滑行时， 请勿放置任何物件
89	NO STOWAGE FOR TAXI, TAKE-OFF AND LANDING	當起飛、降落或滑行時， 請勿放置任何物件	当起飞、降落或滑行时， 请勿放置任何物件
90	NO STOWAGE ON OR BELOW FOOTREST	請勿在腳踏及下方放置 任何物件	请勿在脚踏及下方放置 任何物件
91	OPEN	開 / 開啟	开 / 开启
92	OPEN DOOR SLOWLY	請慢慢開門	请慢慢开门
93	PLEASE DO NOT USE	請勿使用	请勿使用
94	PLEASE USE LAVATORIES AFT	請使用後方洗手間	请使用后方洗手间
95	PRESS	按壓 / 按下	按压 / 按下
96	PRESS DOWN	按下	按下
97	PRIVACY DIVIDER MUST BE STOWED FOR TAXI, TAKE-OFF AND LANDING	當起飛、降落或滑行時，請 將隔板收好	当起飞、降落或滑行时， 请将隔板收好
98	PROPERTY OF ...	此物件屬。。。所擁有	此物件属。。。所拥有
99	PULL	拉	拉
100	PULL COVER TO OPEN	拉出蓋板後打開 / 拉下遮蓋後打開	拉出盖板后打开 / 拉下遮盖后打开
101	PULL DOOR OPEN FOR	請拉開門取用	请拉开门取用
102	PULL DOWN	往下拉	往下拉
103	PULL HANDLE TO OPEN DOOR	拉起手柄開啟艙門	拉起手柄开启舱门
104	PULL HANDLES TO REMOVE CURTAIN	拉起手柄移走隔簾	拉起手柄移走隔帘

(1) No.	(2) English	(3) Chinese Translation (Traditional Characters)	(4) Chinese Translation (Simplified Characters)
105	PULL OUT TO ENGAGE HANDLE ROTATE AS SHOWN ABOVE PULL DOOR OUTWARD	拉出手柄 按箭頭方向轉動 再將門向外拉	拉出手柄 按箭头方向转动 再将门向外拉
106	PULL TO INFLATE	拉出充氣	拉出充气
107	PULL UP	向上拉	向上拉
108	1. PULL HANDLE TO REMOVE SEAL 2. PUSH WINDOW IN THE CIRCLE	1. 拉起手柄移走封條 2. 在圓圈位置推開窗戶	1. 拉起手柄移走封条 2. 在圆圈位置推开窗户
109	1. PUSH UNLOCK BUTTON AND 2. PULL HANDLE	1. 按下開鎖按鈕及 2. 拉起手柄	1. 按下开锁按钮及 2. 拉起手柄
110	1. PUSH FLAP TO GRASP HANDLE 2. LIFT HANDLE FULLY UP TO HORIZONTAL GREEN LINE	1. 按下封蓋以緊握手柄 2. 向上提起手柄至綠色橫 線的位置	1. 按下封盖以紧握手柄 2. 向上提起手柄至绿色横 线的位置
111	PUSH	推	推
112	PUSH HERE	推	推
113	PUSH TO OPEN	推入打開	推入打开
114	PUSH TO OPEN DOOR	按下開門	按下开门
115	RAISE AND LATCH ARMREST FOR TAXI, TAKE-OFF AND LANDING	當起飛、降落或滑行時，請 將手枕拉起並門上	当起飞、降落或滑行时， 请将手枕拉起并门上
116	RESIDUAL CABIN PRESSURE WILL CAUSE VIOLENT DOOR OPENING!	客艙餘留壓力會引起艙門 猛烈打開!	客舱余留压力会引起舱门 猛烈打开!
117	1. REMOVE THE SECURING DEVICE 2. TURN THE HANDLE 3. PULL THE WINDOW	1. 移走固定裝置 2. 轉動手柄 3. 拉開窗戶	1. 移走固定裝置 2. 转动手柄 3. 拉开窗户
118	SLIDE RAFT	滑梯救生筏	滑梯救生筏
119	SLIDE TO OPEN	滑動開門	滑动开门
120	SMOKE HOOD	防煙面罩	防烟面罩
121	STOW AND LATCH FOR TAXI, TAKE-OFF AND LANDING	當起飛、降落或滑行時，請 將平板電腦架收好並門上	当起飞、降落或滑行时， 请将平板电脑架收好并门上

(1) No.	(2) English	(3) Chinese Translation (Traditional Characters)	(4) Chinese Translation (Simplified Characters)
122	STOW AND LATCH HANDSET AND MONITOR FOR TAXI, TAKE-OFF AND LANDING	當起飛、降落或滑行時，請將視聽娛樂控制器及屏幕收好並閉上	当起飞、降落或滑行时，请将视听娱乐控制器及屏幕收好并闭上
123	STOW AND LATCH HEADPHONE, AND ENSURE NO STOWAGE DURING TAXI, TAKE-OFF AND LANDING	當起飛、降落或滑行時，請將耳機收好並閉上，同時請勿放置任何物件	当起飞、降落或滑行时，请将耳机收好并闭上，同时请勿放置任何物件
124	STOW AND LATCH HANDSET, REMOVE HEADPHONES FROM HANGER FOR TAXI, TAKE-OFF AND LANDING	當起飛、降落或滑行時，請將視聽娛樂控制器收好並閉上，及將耳機從耳機架上移走	当起飞、降落或滑行时，请将视听娱乐控制器收好并闭上，及将耳机从耳机架上移走
125	STOW AND LATCH SHELF FOR TAXI, TAKE-OFF AND LANDING	當起飛、降落或滑行時，請將嬰兒檯收好並閉上	当起飞、降落或滑行时，请将婴儿台收好并闭上
126	STOW BASSINET SUPPORT FOR TAXI, TAKE-OFF AND LANDING	當起飛、降落或滑行時，請將嬰兒籃托板收好	当起飞、降落或滑行时，请将婴儿篮托板收好
127	STOW MONITOR WHEN OTTOMAN SEAT IS OCCUPIED	安坐腳凳時，請將屏幕收好	安坐脚凳时，请将屏幕收好
128	THE CURTAIN MUST BE OPENED DURING TAKE-OFF AND LANDING PHASES	當起飛或降落時，隔簾必須打開	当起飞或降落时，隔帘必须打开
129	TO AVOID INJURIES, NEVER LEAVE THE INFANT UNATTENDED ON THE NURSING TABLE	請勿獨留嬰兒於嬰兒檯上，免生意外	请勿独留婴儿于婴儿台上，免生意外
130	TO OPEN	開啟方法	开启方法
131	TO OPEN THE HATCH HOLD THE HATCH AT OPENING (...KG) 1. TURN HANDLE UP TO 'OPEN' 2. RETAIN HATCH UP TO RESET POSITION	開啟艙門方法 在開啟時用手承托著艙門 (○○○公斤) 1. 轉動手柄至‘開’位置 2. 承托艙門至靜止位置	开启舱门方法 在开启时用手承托着舱门 (○○○公斤) 1. 转动手柄至‘开’位置 2. 承托舱门至静止位置
132	TO DISPOSE OF SYRINGES AND NEEDLES SAFELY, PLEASE ASK CABIN CREW FOR A SHARPS BOX	請向機艙服務員索取針筒收集盒，以妥善處理用後的針藥	请向机舱服务员索取针筒收集盒，以妥善处理用后的针药

(1) No.	(2) English	(3) Chinese Translation (Traditional Characters)	(4) Chinese Translation (Simplified Characters)
133	TO REMOVE COVER RELEASE STRAPS UNDERNEATH, UNLOCK LATCHES AND PULL COVER OFF	鬆開下面帶子，解開鎖扣， 把蓋拉開，然後拆除	松开下面帶子，解開鎖扣， 把蓋拉開，然後拆除
134	TO SECURE THE TABLE, PULL THE SHELF TOWARDS YOU AND TURN LEVER DOWN	請將桌面拉出，並扭動鎖制 固定位置	請將桌面拉出，並扭動鎖 制固定位置
135	TOILET	洗手間	洗手间
136	TOILET SEAT COVER	廁所坐墊紙	廁所坐墊紙
137	TRASH GOES HERE	垃圾丟於此	垃圾丟于此
138	UNAUTHORISED REMOVAL FROM AIRCRAFT EXCEPT IN AN EMERGENCY IS STRICTLY FORBIDDEN	除非在緊急情況下，否則 未經授權嚴禁帶離飛機	除非在緊急情況下，否則 未經授權嚴禁帶離飛機
139	UNDER SEAT BAGGAGE WEIGHT LIMIT	座位下行李重量限制	座位下行李重量限制
140	UNLOCK	開鎖	开锁
141	UNSERVICEABLE PLEASE DO NOT USE	因故障暫停使用	因故障暫停使用
142	WARNING AUTOMATIC DOOR STAY CLEAR OF DOOR PATH DOOR MAY OPEN WITHOUT WARNING	警告 自動門 避開門口 門可能未經警告就打開	警告 自動門 避開門口 門可能未經警告就打開
143	WARNING DOOR SWINGS OUT AND UP HOLD YOUR KNEE AGAINST DOOR WHILE OPENING OR SERIOUS INJURY CAN OCCUR	警告 門會向外並向上轉動 在開啟時需保持以 膝蓋推住門 否則可能造成嚴重損傷	警告 門會向外並向上轉動 在開啟時需保持以 膝蓋推住門 否則可能造成嚴重損傷
144	WARNING ENSURE THAT YOU ARE POSITIONED LEFT OF THE DOOR FRAME WHILE UNLOCKING THE CARGO DOOR TO AVOID INJURY IN CASE OF SUDDEN DOOR OPENING	警告 開啟貨艙門時須站在門框 左邊，以免艙門突然打開令 致受傷	警告 開啟貨艙門時須站在門框 左邊，以免艙門突然打開 令致受傷

(1) No.	(2) English	(3) Chinese Translation (Traditional Characters)	(4) Chinese Translation (Simplified Characters)
145	<p>WARNING – AIRBAG</p> <p>WHEN INSTALLING A CHILD SEAT, ALWAYS USE APPROVED BELT EXTENDER</p> <p>NOT USING A BELT EXTENDER WITH A CHILD SEAT CAN RESULT IN DEATH OR SERIOUS INJURY</p> <p>REFER TO CREW MEMBER FOR PROPER USE</p>	<p>警告 - 安全氣囊</p> <p>安裝兒童座椅時，必須使用經批准的安全帶加長裝置</p> <p>使用兒童座椅而沒有配備經批准的安全帶加長裝置，會導致嚴重的傷亡事故</p> <p>有關正確的使用方法，請詢問機組人員</p>	<p>警告 - 安全气囊</p> <p>安装儿童座椅时，必须使用经批准的安全带加长装置</p> <p>使用儿童座椅而没有配备经批准的安全带加长装置，会导致严重的伤亡事故</p> <p>有关正确的使用方法，请询问机组人员</p>
146	WASTE	垃圾	垃圾
147	WEIGHT OF HATCH ... KG APPROX. ... LBS	艙門重量 ... 公斤 約 ... 磅	舱门重量 ... 公斤 约 ... 磅